



JUHANI PALLASMAA

ESENCIAS

www.ggiji.com — www.ggiji.com.mx

GG

Editorial Gustavo Gili, SL

Via Laietana 47, 2º, 08003 Barcelona, España. Tel. (+34) 93 3228161

Valle de Bravo 21, 53050 Naucalpan, México. Tel. (+52) 55 55 60 60 11

JUHANI PALLASMAA

ESENCIAS

TRADUCCIÓN DE CARLES MURO

Ilustración de la cubierta: RafamateoStudio

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

La Editorial no se pronuncia ni expresa ni implícitamente respecto a la exactitud de la información contenida en este libro, razón por la cual no puede asumir ningún tipo de responsabilidad en caso de error u omisión.

© de los textos: Juhani Pallasmaa

© de la traducción: Carles Muro

y para esta edición:

© Editorial Gustavo Gili, SL, Barcelona, 2018

ISBN: 978-84-252-3106-3 (epub)

www.ggili.com

ÍNDICE

7	PRÓLOGO
11	ESPACIO, LUGAR, MEMORIA E IMAGINACIÓN
39	MATERIA, TACTILIDAD Y TIEMPO
65	APRENDER Y DESAPRENDER
97	LA ARQUITECTURA COMO EXPERIENCIA
123	ORIGEN DE LOS TEXTOS

PRÓLOGO

JUHANI PALLASMAA

A lo largo de casi medio siglo dedicado a la enseñanza de la arquitectura he impartido gran cantidad de conferencias, de aproximadamente una hora de duración, por todo el mundo. Esta medida, que equivale a unas diez a doce páginas de texto escrito, se ha convertido también en la extensión habitual de mis escritos, aun cuando no hayan tenido su origen en una conferencia. Con este número de páginas se puede desarrollar un tema con una argumentación suficiente, así como incluir desviaciones inesperadas del asunto principal para que el texto pueda entenderse como una investigación abierta más que como un sermón. Dado que suelo acompañar mis conferencias con un gran número de imágenes, asociadas por parejas, que construyen su propia narrativa dialéctica, mis conferencias se han conformado inicialmente mediante dos narrativas —una verbal y la otra visual— dispuestas en un contrapunto intencionado.

Más de la mitad de mis conferencias han surgido como respuesta a los temas que se me proponían. El resto han surgido directamente de mis propios inte-

reses coetáneos. Los casi cuatrocientos textos que he publicado pueden sugerir, retrospectivamente, la existencia de un proyecto de investigación preconcebido, dado que parecen mostrar cierto itinerario o evolución; sin embargo, si he de ser sincero, debo reconocer que en mi producción escrita la fortuna y el azar han desempeñado un papel más importante que un proyecto general o la elección consciente de un recorrido. Habiendo iniciado una expedición verbal y filosófica en el fenómeno de la arquitectura y de sus esencias, tan solo he continuado mi viaje y seguido los quiebros y caminos secundarios sugeridos por lo que he ido experimentando, viendo, oyendo o leyendo. A menudo me presentan como un teórico, cosa que siempre me incomoda. No pretendo construir una teoría de la arquitectura, tan solo seguir mi viaje a través del vasto paisaje de la arquitectura en tanto que experiencia histórica, cultural, estética, sensorial y existencial, y exponer mis percepciones, observaciones e intuiciones.

Cuando regresé a mi país en 1974 después de dos años enseñando arquitectura en Adís Abeba, Etiopía, empecé a escribir sobre temas de antropología, el condicionamiento cultural de la visión y el papel del subconsciente en las artes y el pensamiento creativo. De estos temas pasé al de la hegemonía de la visión en la cultura occidental, el abandono de los sentidos y el significado de la corporeidad y la experiencia existencial. Más tarde, al observar la obsesión de la modernidad por la forma pura, la percepción centralizada y la racionalidad, me interesé por la percepción periférica,

la realidad del tiempo en la arquitectura, las ventajas de la imprecisión y la incertidumbre en el pensamiento creativo, y de las atmósferas, las “cuasi cosas” y los procesos de transformación en lugar de las formas cerradas. Creo que, sin ningún tipo de intención consciente, he estado trabajando en una aproximación bio-histórica y existencial al arte de la arquitectura.

Creo que las experiencias más conmovedoras en arquitectura nacen de memorias y significados bio-culturales secretos y preconscientes, más que de una estética estrictamente visual. Esas cualidades podrían ser calificadas de “esencias” de la arquitectura.

ESPACIO, LUGAR, MEMORIA E IMAGINACIÓN

LA DIMENSIÓN TEMPORAL
DEL ESPACIO EXISTENCIAL

2007

La arquitectura se percibe a menudo en términos futuristas; se supone que los edificios novedosos sondan y proyectan una realidad imprevista, y la calidad arquitectónica se asocia directamente a su grado de novedad y singularidad. La modernidad ha estado en general dominada por este sesgo futurista. Sin embargo, el gusto por la novedad no ha sido probablemente nunca tan obsesivo como en el culto actual por el imaginario arquitectónico espectacular. En este mundo globalizado, la novedad no es solo un valor estético y artístico, sino una necesidad estratégica de la cultura del consumo y, en consecuencia, un ingrediente inseparable de nuestra cultura materialista surrealista.

Sin embargo, las construcciones humanas tienen también el deber de preservar el pasado y permitirnos así experimentar y comprender la continuidad de la cultura y la tradición. No solo existimos en una realidad espacial y material, sino que habitamos también realidades culturales, mentales y temporales. La realidad existencial en la que vivimos es una condi-